Porównanie tłumaczeń Marka 5:31

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	I mówili Mu uczniowie Jego widzisz tłum tłoczący się na Ciebie i mówisz kto Mnie dotknął
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy Jego uczniowie zaczęli zwracać Mu uwagę: Widzisz, że zewsząd ściska Cię tłum, i pytasz: Kto Mnie dotknął?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	I mówili mu uczniowie jego: Widzisz tłum ściskający cię i mówisz: Kto mnie dotknął?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	I mówili Mu uczniowie Jego widzisz tłum tłoczący się na Ciebie i mówisz kto Mnie dotknął
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy Jego uczniowie zwrócili Mu uwagę: Widzisz, że zewsząd cisną się do Ciebie ludzie, a pytasz: Kto Mnie dotknął?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Odpowiedzieli mu jego uczniowie: Widzisz, że tłum na ciebie napiera, a pytasz: Kto mnie dotknął?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I rzekli mu uczniowie jego: Widzisz, że cię ten lud ciśnie, a mówisz: Kto się mnie dotknął?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A uczniowie jego mówili mu: Widzisz rzeszą cisnącą się, a mówisz: Kto się mnie dotknął?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedzieli Mu uczniowie: Widzisz, że tłum zewsząd Cię ściska, a pytasz: Kto Mnie dotknął.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Na to rzekli mu uczniowie jego: Widzisz, że lud napiera na ciebie, a pytasz: Kto się mnie dotknął?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Odpowiedzieli Mu uczniowie: Widzisz, że tłum napiera na Ciebie ze wszystkich stron, a pytasz: Kto Mnie dotknął?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Lecz uczniowie mówili do Niego: „Widzisz, jak tłum ze wszystkich stron napiera na Ciebie, a Ty pytasz: «Kto Mnie dotknął?»”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Jego uczniowie powiedzieli Mu: „Widzisz, że tłum pcha się na Ciebie ze wszystkich stron, a pytasz: Kto mnie dotknął?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Na to uczniowie: - Widzisz przecież jaki tu ścisk, a pytasz, kto się ciebie dotknął!
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Lecz On rozglądał się, aby zobaczyć tę, która to uczyniła.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Говорили Йому Його учні: Ти ж бачиш, що натовп тіснить тебе, і питаєш: Хто доторкнувся до мене?

EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	I powiadali mu uczniowie jego: Poglądasz ten dręczący tłum dla razem uciskający cię i powiadasz: Kto od należącego do mnie dotknięciem przyczepił sobie zarzewie?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem jego uczniowie mu powiedzieli: Widzisz tłum, który cię ciśnie, a mówisz kto mnie dotknął?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Jego talmidim odrzekli: "Widzisz, jak ludzie na Ciebie napierają, i jeszcze pytasz: "Kto mnie dotknął?"".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Ale jego uczniowie odrzekli mu: ”Widzisz tłum napierający na ciebie, a mówisz: ’Kto mnie dotknął?’”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Na to Jego uczniowie odpowiedzieli: —Mnóstwo ludzi tłoczy się wokół Ciebie, a Ty pytasz, kto Cię dotknął?